

LIVRET D'ACCUEIL DU MIGRANT

*(WELCOME BOOKLET
OF MIGRANTS)*

(Edition 2020)



*“J’ETAIS UN ETRANGER
ET VOUS M’AVEZ
ACCUEILLI...”*

(Matthieu 25 – 35)

*“I WAS A FOREIGNER AND YOU WELCOMED
ME ...” (MATTHEW 25 – 35)*

Service de l’Eglise Catholique

(A Roman Catholic Church ‘Service)

Equipe de CHATEAUROUX (36) CHATEAUROUX TEAM

Maison Saint-Martin (Saint-Martin House)

– 8 Place Roger Brac - 36000 CHATEAUROUX

Pour toute demande personnelle :

Rendez-vous possible uniquement le lundi

et sur rendez-vous au 06 71 38 70 38

For any personal request :

call 06 71 38 70 38 for an appointment

ATTENTION !

Si vous êtes mineur (- de 18 ans), les adresses de ce livret ne vous concernent pas.

**Vous devez contacter directement la
Direction de la Prévention et du Développement
Social (DPDS)
(Aide Sociale à l'Enfance)**

4 rue Eugène Rolland. 36000 CHATEAUROUX

Tel: 02 54 08 38 09

IMPORTANT!

***If you are a minor (under 18 years old), the addresses
in this book do not concern you.***

***You have to call
Direction de la Prévention et du Développement
Social (DPDS).***

4 rue Eugène Rolland. 36000 CHATEAUROUX.

Telephone : 02 54 08 38 09.

**Bonjour,
Vous arrivez à Châteauroux...**

Ce livret, réalisé par l'équipe de Châteauroux de la Pastorale des Migrants (service de l'Eglise Catholique) est là pour vous aider à trouver le maximum d'informations nécessaires à votre accueil : nourriture, logement, vêtements, urgences santé, démarches...

La Pastorale des Migrants est là pour vous accueillir et essayer de vous donner les renseignements complémentaires dont vous auriez besoin... D'où que vous veniez, vous êtes notre frère !

Nous vous rappelons que les personnes qui vous accueillent dans les associations qui sont répertoriées dans ce livret sont des bénévoles. Elles donnent de leur temps au service du bien commun. Vous pouvez aussi vous rapprocher des associations pour faire vous-mêmes du bénévolat.

Il vous est donc demandé de les respecter. Elles font le maximum pour vous... Il ne faut pas leur demander l'impossible.

De même, les personnes qui travaillent dans les services et administrations citées (Préfecture, Police, Mairie, Hôpital...) doivent également être respectées... Elles sont au service du public...

Bienvenue à Châteauroux !

L'équipe de Châteauroux de la Pastorale des Migrants.

***Hello,
You have just arrived in Châteauroux....***

We, the Pastoral of Migrants are here to welcome you and try to give you the information you could need. Wherever you come from you are our brother....

The persons who help you in the associations quoted in this book are mostly volunteers. They give their time for the common good. You can get in touch with them if you want to become a volunteer yourself.

We ask you to respect them. They do what they can for everyone. You should not ask them for the impossible

Likewise the persons who work in the civil services (police, hospital, town council, prefecture) must be respected. They serve the public.

Welcome to Châteauroux !

The Pastoral of Migrants team of Châteauroux.

LA PASTORALE DES MIGRANTS EST A L'INITIATIVE DE CE LIVRET...

QUI SOMMES-NOUS ?

La Pastorale des Migrants est un service de l'Eglise Catholique.

Son but est d'humaniser la rencontre avec l'étranger, en se rappelant la phrase de Saint Jean-Paul II « En Eglise, nul n'est étranger », servir la fraternité et être artisan de communion dans une seule famille humaine...

Son rôle est

- d'accueillir la personne dans toutes ses dimensions, dans le respect de son identité culturelle et de l'écouter avec tout ce qui l'habite : ses questions, ses souffrances, sa quête de sens, sa joie, sa foi, ses relations...

- d'être solidaire avec nos frères et sœurs venus d'ailleurs en lien avec des associations et des partenaires dans l'Eglise et la société civile pour les soutenir à leur arrivée en France et dans leur chemin d'intégration...

- être artisan de communion pour que chacun puisse prendre une place active dans notre Eglise et nous enrichir mutuellement dans le partage de notre vie et de notre foi.

- faire connaître aux autochtones les problèmes des migrations et s'opposer aux préjugés...

A Châteauroux, l'équipe, composée de personnes venant de pays et d'horizons différents se réunit toutes les 3 semaines dans un climat chaleureux à la **Maison Saint-Martin – 8 Place Roger Brac – en face de l'Eglise Notre-Dame.**

Plusieurs langues peuvent y être parlées : français, anglais, espagnol, russe, géorgien, arménien, albanais, portugais, vietnamien, allemand, lingala, lari, dioula...

Pour nous rejoindre :

Marie-Agnès FOURNIER MONTGIEUX –déléguee diocésaine –

Tel : 06 80 65 79 10

Gérald PREVOT – responsable équipe Châteauroux – Tel : 06 71 38 70 38

The Pastoral of the Migrants came up with the idea of this book...

Who are we?

The Pastoral of the Migrants is a service of the Roman Catholic Church

The Holy Father John Paul II said : "In Church, nobody is a foreigner".

So our aim is to make meeting foreigners more human, develop brotherhood and build up communion in a united human family.

Our role is:

- to welcome people the way they are, respecting their cultural identity and to listen to their questions, sufferings, search for meaning, joy, faith, relationship

...

- to affirm our solidarity with our brothers and sisters from other countries, when they arrive and need assistance for integration, supporting them with the help of associations and the Roman Catholic Church partners

- to be an agent of communion so that every one can be an active member in our Church and we can enrich one another by sharing our life and faith.

- to inform the natives of the migrants' problems and combat prejudice...

*- In Châteauroux, people from different countries and backgrounds meet regularly in a warm and friendly atmosphere in **Saint-Martin'House – n° 8 Place Roger Brac** – in front of Notre-Dame Church.*

We speak several languages including French, English, Spanish, Russian, Georgian, Armenian, Albanian, Portuguese, Vietnamese, German, Lingala, Lari, Dioula...

To contact us :

*Marie-Agnès FOURNIER-MONTGIEUX : diocesan representative –
tel : 06 80 65 79 10*

Gérald PREVOT – Châteauroux- tel : 06 71 38 70 38



DEMARCHES ADMINISTRATIVES **(ADMINISTRATIVE PROCEDURES)**

DOMICILIATION POSTALE (Postal address)

Si vous êtes demandeur d'asile (PADA voir page 6)

Pour tous les autres cas : CCAS (adresse ci-dessous)

If you are an asylum seeker (see page 6) For all other cases (see below)

MAIRIE DE CHATEAUROUX (CHATEAUROUX TOWN HALL)

Place de la République – 36000 CHATEAUROUX Tel : 02 54 08 33 00

Horaires : Lundi au vendredi de 9H-17H

(Opening hours: from Monday to Friday : 9.00-17.00)

CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE (CCAS)

(CITY SOCIAL CENTER)

1 rue de la Manufacture Royale -36005 CHATEAUROUX Tel : 02 54 34 46 21

Horaires : du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h30.

(Opening hours: from Monday to Friday : 9.00 -12.30; 13.30 – 17.30)

MISSION LOCALE POUR LES JEUNES DE 16 A 25 ANS

(LOCAL MISSION FOR YOUNG PEOPLE (aged 16-25)

Aide à la recherche d'emploi et de stage

(Help for job or internship search)

24 rue Bourdillon - 36000 CHATEAUROUX

Tel : 02 54 07 70 00

Horaires : Lundi au Mercredi : de 08h45 à 12h30 de 13h30 à 17h45

Jeudi : de 13h30 à 17h45 Vendredi : de 08h45 à 12h30 de 13h30 à 17h45

(Opening Hours: from Monday to Wednesday: 8.00-12.30; 13.30-17.45)

Thursday: 13.30 – 17.45 Friday: 08.45 – 12.30; 13.30 à 17.45)

DEMANDE D'ASILE (AZYLUM)

PLATEFORME D'ACCUEIL DES DEMANDEURS D'ASILE (PADA) DE TOURS (ASYLUM SEEKERS IN TOURS)

Adresse : Rue Blaise Pascal, 37000 Tours.

Tel : 02 47 31 01 70

Arrivée entre 8h45 et 10h du lundi au vendredi

Between 8.45 and 10 from Monday to friday

**DEMANDES DE REGULARISATION (REGULARIZATION)
PREFECTURE DE L'INDRE (PREFECTURE OF INDRE)**

Adresse postale (*postal adress*) :

Place de la Victoire et des Alliés - CS 80583 - 36019 CHATEAUROUX Cedex
Accès (*access*) : Rue des Jeux Marins Tel : 02 54 29 50 00

Horaires d'ouverture des bureaux de la nationalité (ressortissants étrangers)
lundi, mardi, jeudi et vendredi : 9h00 à 12h30.

Accueil téléphonique : si vous ne pouvez vous déplacer, vous pouvez
joindre le numéro suivant : 02 54 29 51 33,
de 14h00 à 16h00 du lundi au vendredi

(Opening hours of the Office of nationality (foreigners):

Monday Tuesday Thursday Friday from 9.00 to 12.30

*Telephone: If you cannot go there, you can call: 02 54 29 51 33,
from 14.00 to 16.00 Monday to Friday).*

Timbre fiscal : ticket électronique à vous procurer soit dans un bureau de
tabac (pas tous), soit sur internet : timbres.impots.gouv.fr

ATTENTION ! Ne venez pas avec des espèces pour la somme
correspondante à la Préfecture. Votre dossier serait refusé. **Seuls les
timbres fiscaux sont acceptés.**

*A TAX STAMP is a e-ticket you must buy either at most tobacconists (they
don't all sell them) or on-line on [https://timbres.impots.gouv.fr/](https://timbres.impots.gouv.fr)*

*Please, note that you need to buy the tax stamp **before** you go to the Préfecture.
It is no use going to the Préfecture with cash or any other means of payment :
they will not deliver you any stamps there and your application will be rejected.*

AVOCAT : la Pastorale des Migrants est en lien avec un avocat.

LAWYER : The Pastorale of Migrants is in contact with a lawyer

POLICE MUNICIPALE (LOCAL POLICE)

3 place de la Gare – 36000 CHATEAUROUX

Tel : 06 34 36 36 36

POLICE NATIONALE (NATIONAL POLICE)

Boulevard George-Sand – 36000 CHATEAUROUX

Tel : 02 54 08 50 17 ou (*or*) 17

AMNESTY INTERNATIONAL

Défendre les droits humains (*To defend Human Rights*)

Représentante pour l'Indre (*Delegate for Indre*) :

Yvette FOUASSIER

Tel : 06 81 91 71 03



Où **DORMIR**? (WHERE TO SLEEP...)

SOLIDARITE ACCUEIL - (Service Intégré Accueil Orientation)

20 Avenue Charles de Gaulle – 36000 CHATEAUROUX

Tel : **115** (numéro gratuit - *free number*)

Horaires : Lundi au Vendredi : 9H-12H – 13H30-17H30

(Opening hours: From Monday to Friday: 9-12.00 – 13.30-17.30)

Bus 1 et 6 - arrêt Préfecture- (*bus stop : préfecture*)

Réservation de bus pour certains abris de nuit

Reservations on buses for some night shelters

Tel : 0 800 778 621 (appel gratuit- *free call*)



Où **SE DOUCHER**? (WHERE TO TAKE A SHOWER...)

Attention : uniquement jusqu'au 31 mars 2020
Closed after March 31. 2020

Possibilité à l'**Accueil de Jour** géré par le Secours Catholique et Solidarité Accueil

8 Rue Stéphane Mallarmé - À côté de l'Eglise Saint-Jacques

(Se doucher, prendre un café, se tenir au chaud...)

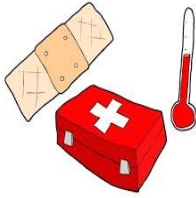
Horaires : lundi à vendredi 9H-11H30

*(Possibility in the **Day Center for Homeless people**, managed by Secours Catholique -Caritas and Solidarité Accueil*

8 Stéphane Mallarmé Street - Next to Saint-Jacques Church

It is possible to have a shower, a cup of coffee and to relax in a warm room.

Opening hours: Monday to Friday: 9.00-11.30)



SANTE (HEALTH)

HOPITAL – Urgences (Emergencies)

216 avenue de Verdun – 36000 CHATEAUROUX
Tel : 02 54 29 60 00 ou **112** (or **112** : free number)

URGENCES VITALES!!! (VITAL EMERGENCIES!!!)

POMPIERS (FIREMEN) : 18 (free number)

SAMU (EMERGENCY MEDICAL SERVICE) : 15 (free number)

PASS : Permanences d'accès aux soins de santé (Permanent Acces to Health Care)

Ouverture des droits et, en attente, délivrance des soins préventifs et des premiers soins curatifs (Opening of your rights to Health Care).

PASS du Centre Hospitalier de Châteauroux :

216, avenue de Verdun - 36000 Châteauroux Tel : 02 54 29 66 40

PASS du Centre Hospitalier du Blanc

5, rue Pierre Milon - 36300 Le Blanc Tel : 02 54 28 27 99

PASS du Centre Hospitalier de La Châtre

40, rue des Oiseaux - 36400 La Châtre Tel : 02 54 06 54 25

La Protection Maternelle et Infantile (PMI)

chargée du suivi régulier des enfants de 0 à 6 ans et de leur vaccination
(Mother and Child Protection : regular checkups of children aged 0 to 6).

PMI Châteauroux : 33, rue de la Gare - 36000 Châteauroux

PMI Déols : 37-39, avenue du Général de Gaulle - 36130 Déols

PMI Issoudun : 63 bis, avenue des Bernardines - 36100 Issoudun

PMI Le Blanc : 1 rue Jean-Giraudoux - 36300 Le Blanc

PMI Argenton-sur Creuse : Hôtel des Services Sociaux - 67, rue Auclert-Descottes - 36200 Argenton-sur-Creuse

Centre de Lutte contre la Tuberculose - Centre de Vaccination -Centre d'examen de santé (UC IRSA)

(Tuberculosis treatment – Vaccination centre – Health check ups)

Centre Colbert - Bâtiment H - 1er étage - 2 place Eugène Rolland - 36 000
Châteauroux

Tel : 02 54 08 13 36

Centres gratuits d'information, de dépistage et de diagnostic des infections par les VIH (SIDA), des hépatites virales et Infections Sexuellement Transmissible

(Free information ,HIV tests, STD screening , hepatitis tests)

Centre Hospitalier de Châteauroux, Médecine D –
216 avenue de Verdun - 36000 Châteauroux

Tel: 02 54 29 66 78

Le Centre de Planification et d'Education Familiale (CPEF)

Pôle Femme-Mère-Enfant *(Family planning centre (woman mother child))*

- Centre hospitalier de Châteauroux -

216, avenue de Verdun - 36000 Châteauroux -

Tel : 02 54 29 60 94

Le Planning Familial 36 (santé sexuelle) *(Sexual health)*

1, rue de Provence - 36000 Châteauroux

Tel : 02 54 61 07 08 / 07 81 48 30 56

SERVICE DE PREVENTION SPECIALISE *(SPECIALIZED PREVENTION)*

Soutien gratuit et anonyme pour jeunes de 12 à 25 ans et leur famille

(free and anonymous support for young people aged 12 to 25 and their family)

1 allée Buffon - Appartement N° 2 - 36000.Châteauroux.

Tel : 02 54 27 03 48

A l'INTENTION DES FEMMES

Déléguée aux droits des femmes *(In charge of women's rights)* :

Mme Valérie DURAND-

Tel : 07 86 43 01 45

Centre d'information sur les droits des femmes et des familles (CIDFF)

(Information centre on women's and families' rights)

5 bis rue d'Aquitaine 36000 Châteauroux

Tel : 02 54 34 48 71

Violences conjugales *(domestic violence)* -

Tel : 31 19

ADOLESCENTS ET LEUR FAMILLE *(Adolescents and their family)*

Maison des adolescents (MDA) rue Colbert

Tel : 02 54 22 56 64



Où MANGER? (WHERE TO EAT...)

L'ASSIETTE

Café-restaurant solidaire (*Solidarity café-restaurant*)

62 bis avenue de La Châtre – 36000 CHATEAUROUX Tel : 06 36 59 87 64

Horaires : Lundi au vendredi : 12H-17H. Prix du repas : 3 €

(*Opening hours: From Monday to Friday: 12.00-14.00.Meal price: 3 €*)

CROIX ROUGE FRANCAISE (*French Red Cross*)

Aide alimentaire, sur justificatif de ressources

(*Food aid, after examination of financial resources.*)

82 boulevard Georges Sand – 36000 CHATEAUROUX Tel : 02 54 22 12 09

Horaires : inscriptions lundi de 14H à 17H

(*Opening hours : Apply on Mondays, 14.00 à 1700.*)

Chalet de la Solidarité, le soir en hiver, au bas de la Place Voltaire

(*Solidarity chalet, open in the evening in winter.at the bottom of place Voltaire*)

SECOURS POPULAIRE

115-117 avenue des Marins – 36000 CHATEAUROUX Tel : 02 54 27 12 96

Horaires : Lundi au Vendredi : 10H-12H et 14H15-17H15

(sauf jeudi 14H15-16H30) - Fermé samedi et dimanche

(*Opening Hours: From Monday to Friday : 10-12 and 14.15-17.15*)

(*except on Tuesdays 14.15-16.30*) Closed on Saturdays and Sundays)

Solidarité accueil en lien avec le secours catholique

Attention : uniquement jusqu'au 31 mars 2020 (*last date march 31st 2020*)

8 rue Stéphane Mallarmé - à côté de l'église- (*next to the church*)

Petit déjeuner à 9h et plats chauds à 11h (*Breakfast 9.00 and hot meal 11.00*)

LES RESTOS DU COEUR DE L'INDRE

9 Boulevard d'Anvaux- 36000 CHATEAUROUX

Tel : 02 54 22 50 56

Horaires : Lundi, mercredi, vendredi : 9H-12H

(*Opening hours: Monday, Wednesday, Friday: 9.00-12.00*)

Restos du Coeur fournissent d'autres services (par ex assurance scolaire)

(*Restos du Coeur provide other services apart from food - for instance school insurance*)

RESTO BébéS -de la naissance à 18 mois- (*from birth to 18 months*)

Rue Chateaubriand

Tel : 02 54 36 27 76

Horaires : Lundi de 13H30-16H30 (*Opening hours: Monday 13.30-16.30*)

EPICERIES SOCIALES (*SOCIAL GROCERIES*)

DOMIFASOL - 39 Ave François Mitterrand

Tel : 09 52 98 83 99

LE P'TIT + - Ecole Lucette Harbon - rue de Vaugirard

Tel : 02 54 34 44 72

AU PANIER GARNI 2 bis avenue Bernard Louvet

Tel : 02 54 22 20 33

L'ENVOL quartier Beaulieu - 6 rue Max Hymans

Tel : 08 99 37 66 76

1 G'EST Maison de quartier Est - 1 rue Jules Massenet

Tel : 02 54 07 01 31

TABLES OUVERTES de la Paroisse de la Résurrection

(*OPEN TABLES of Resurrection Parish*)

19 avenue des Marins.

2ème samedi de chaque mois à 12h15 (sauf en Juillet et Août)

(second Saturday of every month at 12.15 except in July and August)

Tarif minimal : 2 € (s'inscrire 5 jours avant au 06 33 05 02 63)

(Minimum price 2 € Register 5 days in advance by calling 06 33 05 02 63)



Où S'HABILLER? (*WHERE TO FIND SECOND HAND CLOTHES*)

SECOURS CATHOLIQUE – CARITAS - « Côté Cœur, Côté Fringues »

2-4 avenue d'Argenton – 36000 CHATEAUROUX.

Tel : 06 02 08 65 66

Horaires : lundi et vendredi de 14H30-17H30

Mercredi : 10H-12H et 14H30-17H30

(Opening Hours : Mondays and Fridays: 14.30-17.30

Wednesdays : 10.00-12.00 and 14.30-17.30)

SECOURS POPULAIRE

115-117 avenue des Marins – 36000 CHATEAUROUX Tel : 02 54 27 12 96

Horaires : lundi au Vendredi : 10H-12H, 14H15-17H15 (jeudi 14H15-16H30)

(Opening hours: From Monday to Friday : 10.00-12.00 and 14.15-17.15

(Thursdays : 14.15 -16.30)

CROIX ROUGE RED CROSS

82 bd George Sand - 36000 CHATEAUROUX

Tel : 02 54 22 12 09

Horaires : lundi, mardi, mercredi, jeudi, de 14H à 17H

(Opening hours: Mondays Tuesdays, Wednesdays, Thursdays : 14.00-17.00)

EMMAUS

Pas de bus ! No buses !

La Tristerie – 12 allée Abbé Pierre – 36130 DEOLS

Tel : 02 54 27 42 09

Horaires : mardi, mercredi et vendredi : 14H-17H30

Samedi : 10H-12H et 14H-17H30

(Opening hours: Tuesdays, Wednesdays and Fridays: 14.00-17.30

Saturdays : 10.00 -12.00 and 14.00 -17.30)

AGIR - LA BOUTIQUE

126 avenue des Marins - 36000 CHATEAUROUX

Tel : 02 54 07 37 63

Horaires : lundi de 14 à 18h Du mardi au jeudi de 10h à 18h

Vendredi et samedi de 9h à 18h

(Opening hours of the shop : Mondays :14.00 -18.00 ; Tuesdays,

Wednesdays and Thursdays :10.00 -18.00 ; Fridays and Saturdays : 9.00-18.00)

BUS DU PARTAGE : pour vos besoins matériels

(a bus for every thing you need : beds, plates, bikes, refrigerators ...).

Le samedi matin près de l'Hôtel de Ville. Café offert.

(Saturday morning, near the Town Hall, free coffee).

Parlons
français
c'est facile!

**Où APPRENDRE LE
FRANÇAIS ?**

**(WHERE TO LEARN
FRENCH)**

FORMATIONS DIVERSES

CENTRE RESSOURCE ILLETRISME ET ANALPHABETISME (CRIA)

Positionnement de bases, évaluation individualisée, diagnostique des besoins de formation et d'orientation personnalisée

Illiteracy, Individual assesment of your needs, diagnosis of the formation you require, orientation.

36 place Voltaire

Tel : 06 85 37 17 75

ATELIERS DE FORMATION F. L. E (Français - Langue Etrangère)

(French classes for foreigners) :

CENTRE SOCIO CULTUREL SAINT-JEAN ET SAINT JACQUES

2-6 rue Edith Piaf - 36000 CHATEAUROUX

Tel : 02 54 60 38 60

CENTRE SOCIO CULTUREL BEAULIEU

6 rue de Provence - 36000 CHATEAUROUX

Tel : 02 54 34 03 60

CENTRE SOCIO CULTUREL VAUGIRARD SAINT-CHRISTOPHE

95 rue de Vaugirard - 36000 CHATEAUROUX

CENTRE SOCIAL MOSAÏQUES (GRANDS-CHAMPS TOUVENT)

Allée des Lauriers - 36000 CHATEAUROUX

C-FOR : Possibilité d'apprentissage de l'anglais et de l'informatique

(English and computer classes)

Rue Georges Clémenceau - 36130 DEOLS

Tel : 02 54 34 12 10

MEDIATHEQUE : Cours sur inscription (nombre de places limité).

(Limited number, apply to mediatheque)

Avenue Charles de Gaulle-36000 CHATEAUROUX.

Tel : 02 54 08 35 35

PIM (pôle insertion médiation)

Centre commercial St Jean

Tel : 02 36 90 51 85

Alphabétisation *Teaching adults to read and write*

Mardi et vendredi *(Tuesdays and Fridays)* de 14h15 à 15h15

FLE langues étrangères *Teaching French as a foreign language*

Mardi et vendredi *(Tuesdays and Fridays)* de 15h15 à 16h15

COURS DE FRANÇAIS en accès libre et gratuit sur internet :

(French classes, free on internet) : www.fun-mooc.fr

Accès internet au Secours Catholique – Caritas

(Connection to Internet)

8 rue Stéphane Malarmé - 36000 CHATEAUROUX

Mardi de 14H -17H *(Tuesdays 14.00-17.00)*

INFREP (Institut de formation et recherche éducation permanente)

Institute of training and adult education

Bilan personnel- repositionnement professionnel-accompagnement dans les démarches

Individual assessment –professional evolution –help with the necessary procedures

7-9 rue Albert 1^{er} - 36000 CHATEAUROUX



COMMENT SE DEPLACER? (How to get around in the city)

BUS

Tous les bus de ville sont gratuits ! **Faire signe au chauffeur à l'arrêt où vous vous trouvez (les arrêts sont facultatifs)**

Ils vous permettent de vous déplacer d'un point à l'autre de la ville très facilement. Le point central par où passent tous les bus est la Place Voltaire. Les horaires des bus sont disponibles auprès des chauffeurs

(All city buses are free ! signal to the bus driver when you are at the bus stop .All the bus- stops are request stops

*They allow you to move from one point to another of the city very easily.
The central point through which all buses pass is Place Voltaire.)*

GARES (STATIONS)

SNCF (*Railway Station*) : rue Napoléon Chaix -36000 CHATEAUROUX

Routière (*Bus Station*) : rue Bourdillon- 36000 CHATEAUROUX

MOB D'EMPLOI 36

29 rue Bernardin - 36000 CHATEAUROUX

Tel : 02 54 27 26 31

Si vous avez besoin d'un moyen de locomotion pour vous rendre à votre emploi...

(If you need a means of transportation to get to your job)

"CHATEAU'ROULE ! À bicyclette"

- Un atelier d'auto-réparation de vélos - Une Vélo-école

- la remise en circulation de vélos délaissés,

Horaires : Les samedis après-midi à l'atelier

Rue des Belges de 14h à 17h.

Réunions mensuelles : les 1er mardis de chaque mois

(en été, à l'atelier, rue des Belges / En hiver, à la Maison des Associations, 34 Espace Mendès France)

Contact mail : chateauroule@gmail.com



- A workshop to repair your bicycle yourself . – A class to learn to ride a bike –

Monthly meetings : first Tuesday every month ; in summer, in the workshop rue des Belges ; in winter at the House of Associations 34 Espace Mendès France



Où PRIER? **(WHERE TO PRAY)**

Vous êtes catholique ?

Messe chaque dimanche

A 9H30 – A l'église Notre Dame – Place Roger Brac.

A 11H – A l'église Saint-André – Place Voltaire (où vous pourrez rencontrer les membres de la Pastorale des Migrants)

D'autres messes se déroulent dans d'autres églises de la ville
(Exemple : tous les samedis à 18H30 église Saint Christophe)

Vous pouvez contacter le Père Stéphane MARITAUD,
au presbytère -35 rue du 14 Juillet

Tel : 02 54 34 12 70

Permanences d'écoute et de confession tous les samedis matin de 10h30
à 12h à l'église Saint André

(Are you a catholic?)

Here are the services, each Sunday :

at 9.30 at Notre-Dame church - Place Roger Brac

at 11.00 at Saint-André church - Place Voltaire

You can meet members of the Pastoral of migrants there

*There are other services in other churches of Chateauroux, for exemple
every Saturday at 18.30 at St Christophe church.*

You can contact Father Stéphane MARITAUD

in the rectory - 35 rue du 14 Juillet –

Tel: 02 54 34 12 70

*A priest hears confession every Saturday morning from 10.30 to 10.00 at
Saint André Church*

Eglise Apostolique Arménienne

Une croix arménienne (Khatchkar) est installée dans l'une des chapelles de l'église Saint André.

There is a Khatchkar in one of the chapels of St Andre church

Vous êtes protestant ? *(Are you a protestant ?)*

Voici les différents contacts *(Here are the several contacts) :*

Eglises membres de la Fédération Protestante de France

- Eglise Réformée (EPUF) – 54 rue Montaigne –
Président : Monsieur DONZON Tel : 06 07 18 95 50
- Eglise Adventiste –
Pasteur Claude Philippe VECKRINGER – Tel : 06 63 41 62 05
- Eglise Baptiste – 5 Allée des Lucioles –
Pasteur Paul Dowling – Tel : 02 54 07 61 92

Autres Eglises protestantes

- Assemblées de Dieu (Pentecôtistes) – 3 rue de la Concorde –
Pasteur Michel MILIAT Tel : 02 54 34 43 91
 - Association AESP - 11 rue Jacques Cœur –
José KISSOKA Tel : 06 52 83 62 26
-

Vous êtes musulman ?

Contactez le délégué diocésain de l'Eglise Catholique pour les relations avec l'Islam. Il vous orientera vers les mosquées de la ville :

(Are you a muslim?)

You can contact the catholic church 'diocesan delegate for the relations with Islam. He will direct you to the mosques of the town :

Tel : 02 48 24 10 91

Il n'y a pas de culte juif à CHATEAUROUX.

(There is no jewish service in Châteauroux)

SOMMAIRE

Page 1	si vous êtes mineur <i>(if you are a minor)</i>
Page 2	mot d'accueil <i>(word of welcome)</i>
Pages 3 - 4	présentation de la Pastorale des Migrants <i>(presentation of the Pastoral of Migrants)</i>
Pages 5 - 6	démarches administratives <i>(administrative procedures)</i>
Page 7	où dormir ; se doucher ? <i>(where to sleep - to take a shower)</i>
Pages 8 - 9	santé <i>(health)</i>
Pages 10 - 11	où manger ? <i>(where to eat)</i>
Pages 11 - 12	où s'habiller? <i>(where to find second hand clothes)</i>
Page 12-13	où apprendre le français ? <i>(where to learn french)</i>
Page 14	comment se déplacer? <i>(be moved)</i>
Pages 15 - 16	où prier? <i>(where to pray)</i>
Page 17	mes observations <i>(my notes)</i>

Remerciements partenaires

L'équipe de CHATEAUROUX de la Pastorale des Migrants tient à remercier pour leur participation à l'élaboration et au financement de ce livret :

(The CHATEAUROUX team of the Pastoral Care of Migrants wishes to thank for their participation in the elaboration and financing of this booklet:)

- Le diocèse de Bourges
- Le Secours Catholique du Berry

Ont participé à l'élaboration de ce livret :

The following people elaborated this book:

Martial ZAMBO, Nadia PAREDES, Pedro SIVILU, Armine GALSTIAN, Margarita KIZIPTZDE, Ago KOFFI, Antoun GHANEM, Jean DUCHESNE, Déolinda DA SILVA, Dieumerci NGINAMAU, Grace BENABIO, Marie-Hélène MOREAU..

Emma MAMPOUYA, Sérafina LUZALA, Agnès DOUCET, Cécile BAUDOIN, Youcef et Ghania HADDAD, Souleymane DIAKITE, Yacouba KONE, Hervé MIGNOT, Cynthia SERY

Chronique de la Pastorale des Migrants

« Paroles d'Ailleurs »

Tous les mardis à 12h 00

Sur RCF en Berry